

# OMEGA

(Istr.  $\Omega$  /1 - Ed. 2010)

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE  
INSTALLATION USE AND MAINTENANCE  
INSTALLATION USAGE ET ENTRETIEN  
INSTALLATION WARTUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTALACION FUNCIONAMIENTO Y MANTENIMIENTO



*EGREGIO CLIENTE,*

Ci complimentiamo con Voi per aver preferito una ns. macchina. Siamo certi che questo impianto Vi darà piena soddisfazione e corrisponderà a lungo alle Vs. esigenze.

Vi trasmettiamo questo opuscolo che riteniamo indispensabile per ottenere sempre il massimo rendimento dal Vs. impianto.

La direzione, unitamente ai propri collaboratori ed agenti, sarà ben lieta di ricevere eventuali Vs. suggerimenti per migliorare sempre la sua produzione.

Lieta di poterVi annoverare tra la ns. affezionata Clientela, porgiamo distinti saluti.

*La Direzione*

*DEAR CUSTOMER,*

We are grateful you chose our machine and are confident the preference you have shown will ensure your complete satisfaction.

We have pleasure in enclosing a copy of the instruction manual for your machine. By carefully following the instructions in the manual you will be able to obtain trouble free operation from your plant, and find valuable information and suggestions for future requirements.

We welcome any suggestions that may assist us to improve the performance and design of our range of machinery and we look forward to hearing from you in the future.

It is our sincere wish that you will always remain our satisfied customer. Yours faithfully,

*The Management*

*CHER CLIENT,*

Vous avez choisi, de préférence, notre machine. Avec vous, nous nous réjouissons de votre choix judicieux et sommes sûrs que la machine vous donnera entière et pleine satisfaction.

Consultez le livre d'instructions pour tirer le maximum de votre nouvel outil, Vous y trouverez également des conseils et des suggestions qui vous seront utiles à l'avenir.

La Direction, les collaborateurs et agents invitent toute suggestions susceptible d'améliorer notre production. D'avance, nous vous en remercions.

En nous félicitant de compter parmi nos nombreux clients, nous restons à votre service et Vous présentons, cher Client, nos salutations distinguées.

*La Direction*

*LIEBER KUNDE,*

Herzlichen Glückwunsch zu dem Kauf Ihrer neuen Bügelmaschine.

Diese Maschine wurde nach den neusten technischen Erkenntnissen konstruiert und gefertigt.

In Ihrem Interesse bitten wir Sie, vor Inbetriebnahme und Arbeitsbeginn die Bedienungsanleitung Ihres Gerätes sorgfältig zu lesen, um unnötige Beanstandungen zu vermeiden.

Unsere Mitarbeiter haben alles daran gesetzt, Ihnen hervorragende Qualität zu bieten. Sollten Sie dennoch Fragen zur Bedienung oder Technik haben stehen wir Ihnen immer gerne zur Verfügung.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Erfolg mit diesem Neuerwerb.

Mit freundlichen Grüßen

*Die Direktion*

*MUY SENOR NUESTRO,*

Le damos las gracias por haber elegido nuestra maquina. Estamos seguros que responderà a sus necesidades y le darà completa satisfacción.

Adjuntamos el manual de funcionamiento y mantenimiento indispensable para garantizar un optimo rendimiento de la maquina y donde Ud. podrá encontrar todos los consejos necesarios para su bueno mantenimiento futuro.

Tanto la Dirección como los Agentes de venta y Distribuidores le agradeceriamos cualquier consejo para mejorar nuestra producción.

Contentos de contar Ud, entre nuestros Clientes, aprovechamos la ocasion para saludarle atentamente.

*La Dirección*

*ДОРОГОЙ ПОКУПАТЕЛЬ,*

Благодарим Вас за выбор нашей машины. Мы уверены, что это оборудование даст Вам полное удовлетворение и долго будет соответствовать Вашим требованиям.

Мы даем Вам эту брошюру, необходимую для достижения максимальной отдачи Вашего оборудования.

Дирекция вместе с нашими сотрудниками и агентами будет рада принять Ваши возможные предложения для постоянного улучшения нашего производства.

Искренне желаем, чтобы Вы всегда оставались нашим довольным клиентом, с наилучшими пожеланиями.

*Дирекция*

# УКАЗАТЕЛЬ

**ГЛАВА 2.....2-1**

ИДЕНТИФИКАЦИЯ МАШИНЫ.....2-1

**ГЛАВА 8 .....8-1**

ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И  
ЭКСПЛУАТАЦИИ СТОЛА ОМЕГА .....8-1  
    ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ ..... 8-1  
    БЕЗОПАСНОСТЬ ..... 8-1  
    ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ..... 8-1

ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТОЛА .....8-1  
    ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ ..... 8-2

ОБСЛУЖИВАНИЕ .....8-2

НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ .....8-2  
    ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ..... 8-2

НЕИСПРАВНОСТИ.....8-3

СКЛАДИРОВАНИЕ ИЛИ УТИЛИЗАЦИЯ 8-3

**ГЛАВА 10.....10-1**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ, ГАБАРИТНЫЕ  
РАЗМЕРЫ, ПОДКЛЮЧЕНИЕ.....10-1**ГЛАВА 11.....11-1**

СХЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ.....11-1

**ГЛАВА 13.....13-1**

ЧЕРТЕЖИ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ.....13-1

**SEGNALI DI PRESCRIZIONE, PERICOLO E INDICAZIONE**  
**PRESCRIPTION, DANGER AND INDICATION SIGNALS**  
**SIGNAUX DE PRESCRIPTION, DANGER ET INDICATION**  
**VERBOTS-, GEBOTS- UND WARNZEICHEN**  
**SEÑALES DE PRESCRIPCIÓN, PELIGRO Y INDICACIÓN**  
**ЗНАКИ ПРЕДПИСАНИЯ, ОПАСНОСТИ И УКАЗАНИЯ**

	<p>Divieto di togliere i carter di protezione con impianto funzionante                  Do not remove protection covers when machine is working.                  Abnahme der Schutzgehäuse bei anlaufender Anlage verboten                  Défense d'enlever les couvercles de protection pendant le fonctionnement de la machine.                  Prohibido quitar la tapa de protección durante el funcionamiento de la maquina.                  Запрет снятия защитных панелей с работающей машины.</p>
	<p>Divieto di eseguire interventi di manutenzione a macchina in moto                  Do not effect maintenance when machine is working.                  Wartungseinsätze bei anlaufender Anlage verboten                  Défense d'exécuter toutes entretiens pendant le fonctionnement de la machine.                  Prohibido efectuar todos mantenimientos durante el funcionamiento de la maquina.                  Запрет выполнения операция обслуживания на работающей машине.</p>
	<p>Vietata l'apertura del quadro elettrico al personale non autorizzato.                  Authorized personnel only can open the electric panel.                  Öffnung des Gehäuses für Unbefugte verboten.                  Défense d'ouvrir le cadre électrique par le personnel non autorisé.                  Prohibido abrir el tablero eléctrico para obreros no autorizados                  Запрещено открытие электрощита неавторизованным персоналом.</p>
	<p>Vietato utilizzare acqua per spegnere l'incendio.                  Do not extinguish with water                  Mit Wasser löschen verboten                  Défense d'eteindre avec de l'eau.                  Prohibido apagar con agua                  Запрещается использование воды для тушения возгорания.</p>
	<p>Obbligo di riposizionare i carter di protezione prima di azionare l'impianto                  Protection covers must be put on before using the machine.                  Vor Inbetriebsetzung der Anlage Schutzgehäuse wiedereinbauen                  Il est obligatoire de remettre le couvercle de protection avant d'actionner la machine.                  Está obligatorio reponer las tapas de protección antes que se ponga en marcha la maquina.                  Обязательно заново установить защитные панели перед включением машины.</p>
	<p>Consultare il manuale d'uso, lo schema elettrico e le procedure.                  Consult the instruction's manual, the electric diagram and procedures.                  Betriebsanweisung, Schaltschema und Vorgänge lesen                  Consulter le manuel d'emploi.                  Consultar el manual d'empleo.                  Смотрите инструкцию по эксплуатации электрическую схему и процедуры.</p>
	<p>Attenzione pericolo di scottature alle mani                  High temperatures! Possibility of burning!                  Warnung vor Handverbrennungen                  Hautes températures! Danger de brûlures!                  Temperaturas elevadas! Peligro de quemaduras!                  Внимание! Опасность обжечь руки!</p>
	<p>Quadro in tensione                  Danger: electricity                  Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung 380 V                  Danger électrique                  Peligro: Tensión eléctrica                  Электрощит под напряжением</p>

**INFORMAZIONI PER LO SMALTIMENTO  
DELL'APPARECCHIATURA**



L'etichetta con il contenitore di spazzatura mobile barrato presente sul prodotto, indica che il prodotto non deve essere smaltito tramite la convenzionale procedura di smaltimento dei rifiuti domestici.

Per evitare eventuali danni per l'ambiente e per la salute umana, il prodotto deve essere separato dagli altri rifiuti domestici e consegnato al punto di raccolta designato per il riciclo dei rifiuti elettrici o elettronici.

La raccolta differenziata ed il riciclo degli apparecchi di scarto servirà a conservare le risorse naturali ed a salvaguardare l'ambiente e la salute delle persone. Lo smaltimento abusivo del prodotto sarà perseguito a norma di legge.

Per maggiori dettagli sui centri di raccolta disponibili contattare l'ente locale competente o il rivenditore del prodotto.

**INFORMATION FOR THE DISPOSAL OF THE  
EQUIPMENT**



The label showing the crossed mobile garbage container on the product, points out that the product must not be disposed through the conventional procedure of disposal of the domestic waste.

To avoid possible damage to the environment and for improved human health, the product has to be separated from the other domestic waste and delivered to the designated collection point for the recycling of electric or electronic waste.

The diversified collection and the recycling of rejected instruments will serve to preserve the natural resources and to safeguard the environment and the health of the people. The unauthorized disposal of the product will be prohibited according to the local laws.

For greater details on the available collection centres please contact the competent local authority or the retailer of the product.

**RENSEIGNEMENTS POUR L'ÉCOULEMENT DE LA  
MACHINE**



L'Étiquette avec la poubelle barrée qu'il y a sur le produit, signifie que le produit même ne peut pas être écoulé par le canal conventionnel d'écoulement des ordures domestiques.

Pour éviter d'éventuels dommages pour l'habitat et le salut de l'homme, la machine doit être séparée des autres ordures domestiques et livrée jusqu'au point de recueil désigné pour le recyclage des rebuts électriques et électroniques.

Le recueil diversifié et le recyclage des pièces de rebut servent pour la conservation des ressources naturelles et à préserver l'habitat et le salut des gens. L'écoulement abusif du produit sera poursuivi aux termes de la loi.

Pour tout autre renseignement concernant les points de recueils disponibles, s'adresser à l'organisme compétent local ou au revendeur du produit,

**INFORMATION ÜBER ENTSORGUNG VON  
ALTGERÄTEN**



Das auf dem Produkt befindliche Etikett, das eine durchgestrichene Abfalltonne auf Rädern darstellt, weist auf das Verbot hin, dieses Produkt als Hausabfall zu entsorgen.

Um eventuelle Umwelt- und Gesundheitsschäden zu vermeiden, muß das Produkt von anderen Hausabfällen getrennt werden und zur Entsorgung an zuständige Recyclingfirmen bzw. Sammelorte für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden.

Die getrennte Sammlung und Recycling der Altgeräte dient zur Bewahrung des natürlichen Reichtums und zum Schutz von Umwelt und Gesundheit.

Eine nicht umweltgerechte Beseitigung des Produkts wird gesetzlich bestraft.

Für weitere Information betreffend der verfügbaren Sammelorte, wenden sich an die örtliche zuständigen Behörden oder an Ihren Produkthändler.

**INFORMACIONES POR LA LIQUIDACIÓN DE LA  
INSTRUMENTACIÓN**



La etiqueta con el contenedor de basura móvil barrado presente sobre el producto, indica que el producto no tiene que ser eliminado por el convencional procedimiento de liquidación de los rechazos domésticos.

Para evitar eventuales daños por el entorno y por la salud humana, el producto tiene que ser separado por los demás rechazos domésticos y remitidos al punto de colección designado por el reciclo rechazos eléctricos o electrónicos.

La colección distinta y el reciclo aparatos de descarte servirá a conservar los recursos naturales y a salvaguardar el entorno y la salud de las personas. La liquidación abusiva del producto será perseguida a norma de ley.

Para mayores detalles sobre los centros de colección disponible contactar al ente local competente o el detallista del producto.

**ИНФОРМАЦИЯ ПО УТИЛИЗАЦИИ  
ОБОРУДОВАНИЯ**



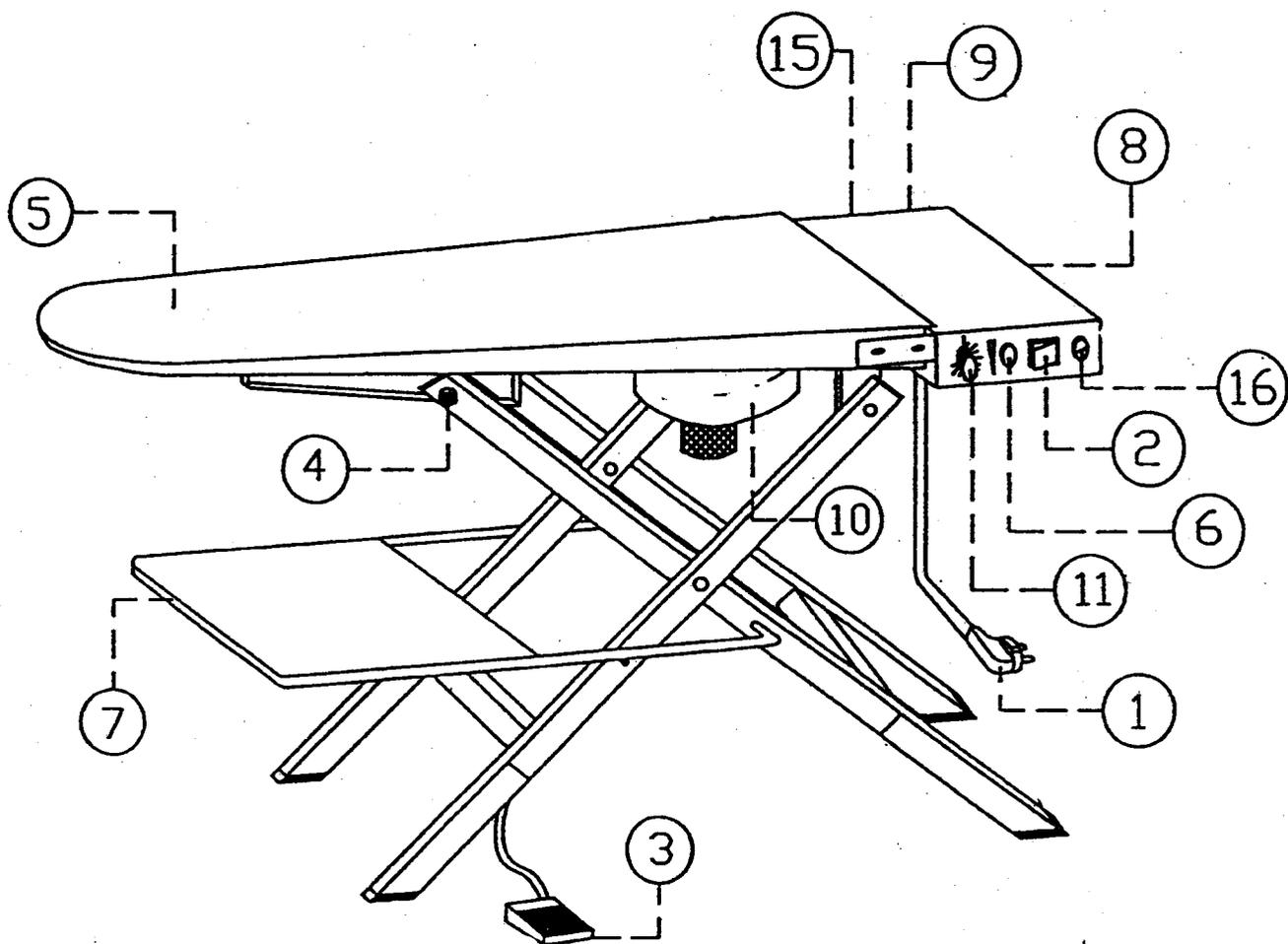
Этикетка с перечеркнутым передвижным контейнером мусора, имеющаяся на продукте, означает, что изделие не должно быть утилизировано по установленной

процедуре утилизации бытовых отходов. Во избежание нанесения возможного ущерба окружающей среде и здоровью людей, изделие должно быть отделено от бытовых отходов и доставлено в пункт сбора для утилизации электрических и электронных отходов.

Дифференцированный сбор мусора и вторичное использование устройств служит для сохранения природных ресурсов и защиты окружающей среды и здоровья людей. Неправильная утилизация продукта будет преследоваться согласно нормативным документам.

Для дополнительной информации по имеющимся центрам сбора свяжитесь с компетентными местными органами или дистрибьютором товара.

## Capitolo 2



N.					
1	Cavo e spina alimentazione	Cable - plug	Câble et fiche alimentation	Kabel und Stecker	Cable y espina alimentación
2	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
3	Pedale comando aspirazione	Vacuum pedal	Pédale pour aspiration	Absaugungspedal	Pedal mando aspiración
4	Manopola di fermo regolazione altezza	Fixing knob for height adjustment	Bouton pour regulation hauteur	Höhenbefestigungsdrehknopf	Empuñadura de bloqueo regulación altura
5	Piano stiro	Table buck	Plateau de repassage	Bügelfläche	Plato de planchado
6	Spia temperatura piano	Table buck pilot lamp	Témoin température	Tischtemperaturanzeige lampe	Espia temperatura plato
7	Porta indumenti	Catch tray	Porte vêtements	Auffangrahmen	Porta-prendas
8	Scatola porta cavo e pedali	Box for cable and pedal	Boîte porte câble et pédales	Kabel- und Pedalgehäuse	Caja lleva cable y pedales
9	Presse elettrica 16A x generatore	Electric socket 16A	Prise électrique 16A x générateur	Elektrische Steckdose 16A x Generator	Enchufe eléctricas 16A x generador
10	Aspiratore	Vacuum fan	Aspirateur	Absaugungsmotor	Aspirador
11	Manopola regolazione temperatura	Temperature regulating knob	Bouton réglage température	Temperaturverstellungs drehknopf	Empuñadura regulación temperatura
12					
13					
14					
15					
16	Porta fusibile 10A-250V.	10A fuse holder	Porte fusible 10A-250V.	Sicherungshalter 10A-250V.	Porta-fusible 10A-250V.
17					

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ СТОЛА OMEGA

ДО УСТАНОВКИ ИЛИ ЭКСПЛУАТАЦИИ ГЕНЕРАТОРА ИЛИ ГЛАДИЛЬНОГО СТОЛА НЕОБХОДИМО ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ НИЖЕИЗЛОЖЕННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

ФИРМА-ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПРИ НЕСЧАСТНЫХ СЛУЧАЯХ ИЛИ НАНЕСЕНИИ ВРЕДА ЛЮДЯМ, ПРЕДМЕТАМ ИЛИ ЖИВОТНЫМ, ВЫЗВАННЫХ ХАЛАТНОСТЬЮ ИЛИ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ИНСТРУКЦИЙ, ОПИСАННЫХ В ДАННОЙ БРОШЮРЕ, ИЛИ УСЛОВИЙ, УКАЗАННЫХ НА ТАБЛИЧКЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ.

ТАКЖЕ ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ПРОДУКТА НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ.

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ИНСПЕКЦИЯ



Извлекь гладильный стол из упаковки и убедитесь в его целостности. Далее проверить, что данные на табличке соответствуют желаемым. В случае любого отклонения следует немедленно связаться с поставщиком, сообщив о природе дефектов.

**ВНИМАНИЕ:** в случае сомнений по поводу безопасности машины не использовать ее.

### БЕЗОПАСНОСТЬ



Серия гладильных столов соответствует Директиве 98/37 СЕ, 73/23 СЕ, 89/336 СЕ.

Перед установкой гладильных столов убедиться, что сеть питания снабжена заземлением в соответствии с нормами.

Перед любой операцией по контролю или обслуживанию ОТКЛЮЧИТЬ НАПРЯЖЕНИЕ НА УСТРОЙСТВЕ и вынуть вилку из розетки.

Т.к. гладильный стол подключен к электропитанию, не допускать его контакт с водой.

Осуществление ремонта гладильного стола персоналом, не имеющим разрешение от Фирмы-производителя означает потерю ГАРАНТИИ и работу с потенциально опасным оборудованием.

### ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ



Убедитесь в том, что напряжение и частота линии соответствуют значениям, указанным в таблице технических данных машины.

Перед выполнением подключения убедиться в отсутствии напряжения на концах кабелей линии.

Линия тока должна быть снабжена автоматическим термоманитным дифференциальным выключателем 30 мА.

Обязательно, в случае нарушения не распространяется гарантия, подключить машину к заземлению согласно действующим нормам.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ СТОЛА

Действовать следующим образом:

- Открыть доску на желаемой высоте (три положения выбора).
- Закрутить ручку блокировки регулировки высоты №4.
- Inserire la spina di alimentazione n. 1 nell'apposita presa.
- Включить главный выключатель № 2, расположить ручку № 11 на значении "7", загорится индикатор № 6. Выключенный индикатор показывает, что поверхность № 5 гладки достигла желаемой температуры (поворотом ручки № 11 по часовой стрелке повышается температура, против часовой – температура поверхности № 5 понижается).

- е) Расположить педаль № 3 в наиболее удобной позиции и нажать ее для достижения аспирации на поверхности № 5.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** электрическая розетка питания № 9, находящаяся в задней части панели управления, используется для подключения парогенератора.

По окончании использования вынуть вилку электропитания № 1, раскрутить ручку блокировки регулировки высоты № 4 и сложить доску.

## ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ

- Убедиться, что напряжение и частота линии соответствуют значениям, указанным в таблице технических данных машины.
- Не оставлять в положении "0" ручку №11, убедиться, что она находится в позиции 7.
- Перед началом глажки подождать пока нагреется поверхность.
- Не оставлять устройство без присмотра во время использования.
- При ремонте использовать оригинальные запасные части.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** во время глажки не нажимать непрерывно педаль № 3.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ



Перед любым вмешательством убедиться, что напряжение отключено и горячие части машины охладилась, чтобы не обжечься и исключить возможность поражения электрическим током.

**ПРОВЕРИТЬ СОСТОЯНИЕ ОБШИВКИ ГЛАДИЛЬНОЙ ПОВЕРХНОСТИ:** испорченная обшивка не обеспечивает хорошего прохождения аспирации, создавая проблемы конденсации и, как следствие, поддерживает всегда горячей поверхность и с увеличением температуры появляется возможность вмешательства предохранительного термостата с ручным сбросом при 135°.

## НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Безопасность бытовой техники соответствует действующим нормам по технике и нормам безопасности устройств.

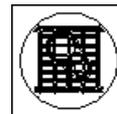
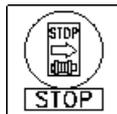
- Подключать устройство только к источнику переменного тока с напряжением, соответствующим указанному на устройстве.
- Запускать устройство в работу только под присмотром.
- При включении бытовой техники генерируются высокие температуры, которые при контакте вызывают ожоги. Поэтому следует осторожно пользоваться утюгом, предупредив также и других пользователей об опасностях (давление пара, горячая вода, раскаленная поверхность и т.п.).
- Необходимо выключить устройство в следующих случаях:
  - a) Перед покиданием помещения даже ненадолго.
  - b) Перед каждой операцией по очистке или обслуживанию.
  - c) После использования.
- Не доставать никогда вилку, потянув за шнур.
- Использовать только подходящие удлинители в хорошем состоянии.
- Не включать изделие когда:
  - a) Повреждены провода.
  - b) Устройство упало или на нем есть видимые повреждения. В этом случае следует отнести устройство розничному торговцу или в сервисные центры.
- Не погружать устройство в воду.
- Не оставлять провод на весу.
- Держать далеко от детей.

Не несем ответственности за ошибки или неподходящее использование.

## ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

При первом нагреве может возникнуть небольшое образование дыма. Это нормальное явление и оно исчезнет при последующем использовании.

## НЕИСПРАВНОСТИ



### Помехи:

### Причины:

### Меры:

1. Не работает аспиратор.

1. Причины:

- a) Повреждение микровыключателя педали.
- b) Сгорел мотор.
- c) Термостат с ручным сбросом заблокирован из-за чрезмерной температуры гладильной поверхности.

1. Меры:

- a) Заменить микровыключатель или педаль.
- b) Заменить мотор.
- c) Проверить термостат с ручным сбросом и восстановить или заменить его.

2. Гладильная поверхность не нагревается.

2. Причины:

- a) Сгорел резистор.
- b) Прерванный кабель.
- c) Повреждения термостата контроля температуры.

2. Меры:

- a) Заменить сгоревший резистор.
- b) Восстановить кабель и соединение.
- c) Заменить термостат на 90°, при необходимости восстановить термостат с ручным сбросом на 135°.

## ЗАКАЗ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ

Зап.части должны заказываться исключительно по факсу, с сообщением соответствующих кодов и описаний, для обеспечения возможности поставки зап.частей в краткие сроки.

В случае **утилизации** действовать следующим образом:

- a) Снять все компоненты, электрические, гидравлические, пневматические, с панелей, на которых они зафиксированы.
- b) Собрать пластик, бакелит, чугун, железо, медь, латунь, сталь, ткани, резину и т.п. в соответствующие контейнеры и утилизировать их в соответствии с действующими нормативами.

## СКЛАДИРОВАНИЕ ИЛИ УТИЛИЗАЦИЯ



В случае **складирования** на длительный период, следует отключить источники электропитания.

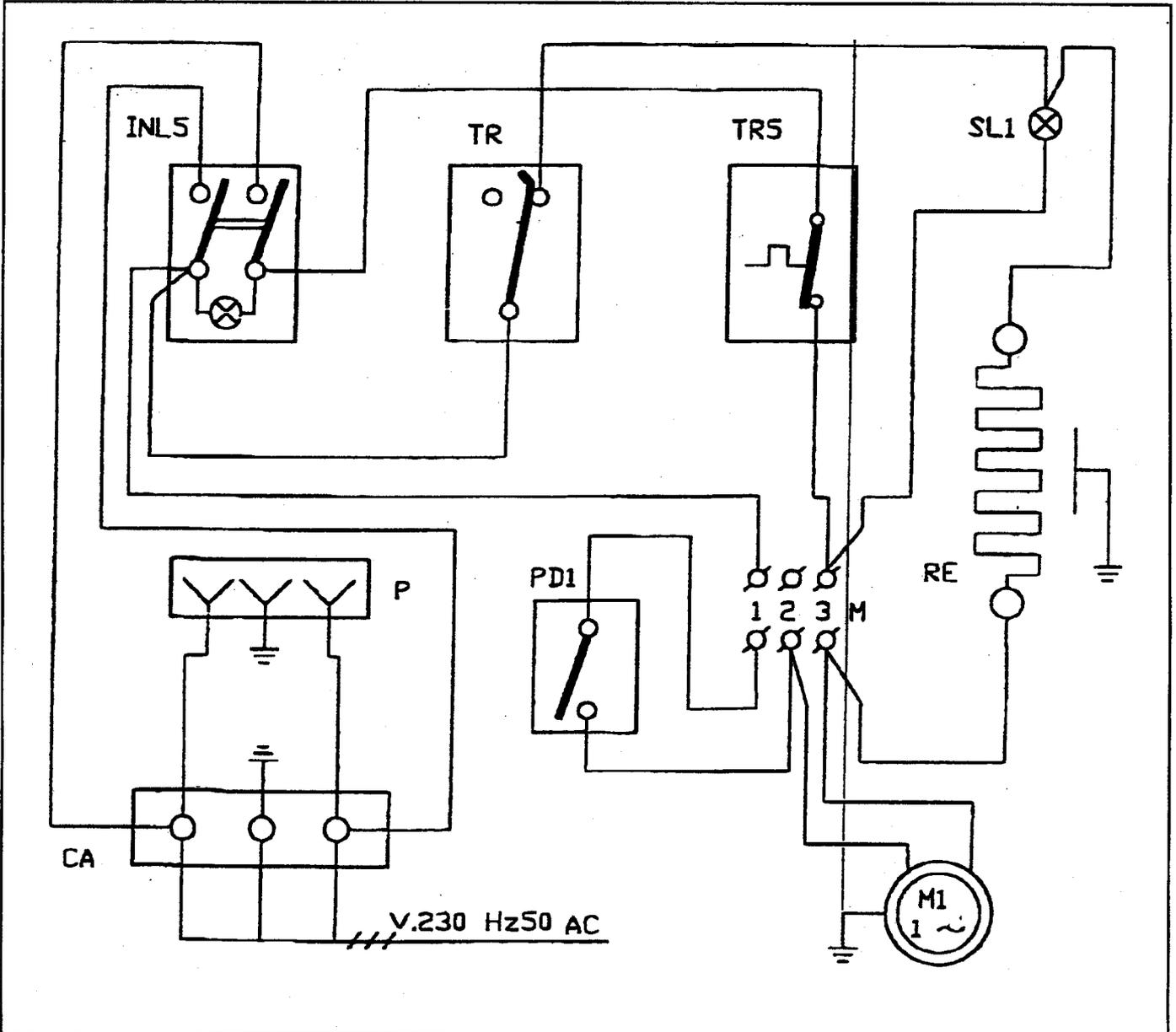
Вновь собрать все панели, закрывающие машину, и покрыть ее полотном для защиты от влаги и пыли.

ДАННЫЕ, ОПИСАНИЯ И ИЛЛЮСТРАЦИИ, СОДЕРЖАЩИЕСЯ В ДАННОЙ БРОШЮРЕ, НЕ ЯВЛЯЮТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМИ. ФАБРИКА ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО В ЛЮБОЙ МОМЕНТ ВНОСИТЬ ВСЕ ИЗМЕНЕНИЯ, КОТОРЫЕ СЧИТАЕТ ЦЕЛЕСООБРАЗНЫМИ, БЕЗ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ОБНОВЛЕНИЯ НАСТОЯЩЕЙ БРОШЮРЫ.

**Надеемся, что эти страницы будут Вам полезны и желаем Вам УСПЕШНОЙ РАБОТЫ!!**

**ТЕХНИЧЕСКИЙ ОТДЕЛ**

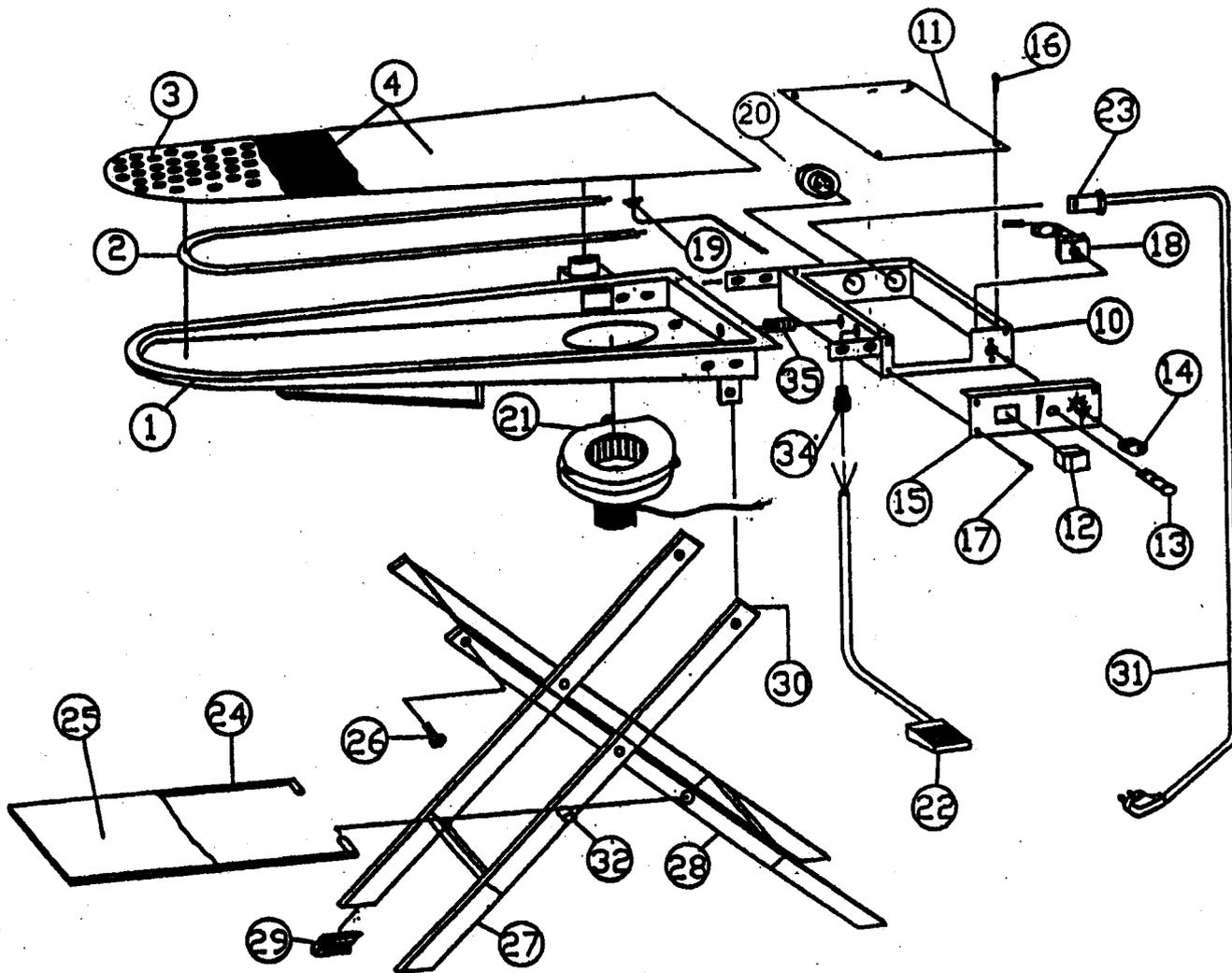
<b>DATI TECNICI</b>	<b>TECHNICAL SPECIFICATIONS</b>	<b>DONNES TECHNIQUES</b>	<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>DATOS TECNICOS</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ</b>	
Alimentazione elettrica	Required power	Courant	Elektrischer Anschluss	Alimentación eléctrica	Электропитание	V. 230 - HZ 50
Resistenza tavolo	Table buck heating element	Résistance table	Tischwiderstand	Resistencia mesa	Резистор стола	W. 600
Motore aspirazione	Vacuum fan	Moteur aspiration	Absaugungsmotor	Motor aspiración		W. 110
Dimensioni piano stiro	Table buck dimensions	Dimensions plateau	Tischabmessungen	Dimensiones plato		mm. 1100X370X230 (PUNTA)
Punti regolazione altezza	Height regulation points	Possibilité d'hauteur	Höhenverstellungspositionen	Posiciones regulación altura		3
Regolazione temperatura piano	Table buck temperature regulation	Régulation température plateau	Tischtemperaturverstellung	Regulación temperatura mesa		DA 30° A 90°
Termostato sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheits thermostat	Termostato de seguridad		135°
Dimensioni d'ingombro	Encumbrance	Encombrement	Platzbedarf	Medidas		40x140xh92 cm.
Dimensioni imballo	Overall dimensions	Dimensions emballage	Verpackungsabmessungen	Dimensiones de embalaje	Размеры упаковки	42x27xh145 cm.
Peso	Weight	Poids	Gewicht	Peso		22,5 Kg.



SIMBOLO	FUNZIONI	FUNCTION	FONCTIONS	FUNKTION	FUNCIÓNES
CA	CONNETTORE ALIMENTAZIONE	ELECTRIC FEEDING	CONNECTEUR ALIMENTATION	SPEISUNGSVERBINDER	CONECTOR ALIMENTACIÓN
M1	MOTORE ASPIRAZIONE	VACUUM	MOTEUR ASPIRATION	ABSAUGUNGSMOTOR	MOTOR ASPIRACIÓN
P	PRESA UTILIZZO ESTERNO	SOCKET EXTERNAL USE	PRISE USAGE EXTÉRIEUR	STECKDOSE ÄÜßERE BEDIENUNG	ENCHUFE EMPLEO EXTERNO
TR	TERMOSTATO PIANO	THERMOSTAT FOR PLATE	THERMOSTAT PLATEAU	TISCHTHERMOSTAT	TERMOSTATO MESA
TR5	TERMOSTATO A RIARMO MANUALE 135	THERMOSTAT 135	THERMOSTAT AU RÉARMEMENT MANUEL 135	THERMOSTAT MIT MANUELLER RÜCKSTELLUNG 135	TERMOSTATO A REARME MANUAL 135
SL1	SPIA RESISTENZA PIANO	BOARD HEATING ELEMENT LAMP	VOYANT RÉSISTANCE PLATEAU	TISCHWIDERSTANDS-KONTROLLEUCHE	LUZ RESISTENCIA MESA
PD1	PEDALE ASPIRAZIONE	VACUUM FOOT PEDAL	PÉDALE ASPIRATION	ABSAUGUNGSPÉDAL	PEDAL ASPIRACIÓN
M	MORSETTIERA	TERMINAL BLOCK	BORNES	KLEMMENBRETT	REGLETAS
RE	RESISTENZA PIANO	HEATING ELEMENT FOR PLATE	RÉSISTANCE PLATEAU	TISCHWIDERSTAND	RESISTENCIA PLATO
INL5	INTERRUTTORE GENERALE	MAIN SWITCH	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL	HAUPTSCHALTER	INTERRUPTOR GENERAL

SCHEMA ELETTRICO - ELECTRIC WIRING - SCHEMA ELECTRIQUE  
 ELEKTRISCHES SCHALTSHEMA - ESQUEMA ELECTRICO - СХЕМА ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ

ESPLOSO - EXPLODED DIAGRAM -



POS.	N. CODICE	DENOMINAZIONE	Q.TA'
1	2A00001	BASE PIANO	1
2	5100002	RES. W. 600	1
3	2A00003	PIASTRA PIANO	1
4	9000001	PRONTO TOP	1
5			1
6			1
7			1
7A			1
8			1
9			1
10	2A01002	CASONETTO	1
11	2A01006	RIPARO	1
12	3010004	INT. BIPOLARE	1
13	3200001	SPIA GIALLA	1
14	6010003	MANOPOLA TER.	1
15	2A02001	PANNELLO COM.	1
16	8010001	VITE 3,9X9,5	2
17	8010007	VITE 2,9X6,5	2
18	3700008	TERMOSTATO	1
19	3700043	TERM. MANUALE 135	2
20	3900021	PRESA SCHUKO	1
20A	3900022	PRESA ITALIA	1
21	7010002	ASPIRATORE W.110	1
22	3010001	PEDALE	1
23	6010053	PA84/E	1
24	2A00011	PORTAPANNI	1
25	9010002	TELA PORT.	1
26	6010040	MAN. PER FERMO	1
27	2A00007	GAMBA FISSA R	1
27A	2A00023	GAMBA FISSA O	1
28	2A00009	GAMBA MOB. R	1
28A	2A00022	GAMBA MOB. O	1
29	6010008	GOM.40/20/30	4
29A	6010052	GOM.40/20/0/D	4
30	6010010	GOM.40/20	4
30A	6010049	GOM.40/20/0/D	4
31	3520004	CAVO SCHUKO	1
31A	3520003	CAVO ITALIA	1
32	6010054	GOM. CAL. 5,5 Ø	2
33			1
34	6010007	PRESSACAVO	2
35	6010061	GUAINA Ø 15	1